

Tatiana Oliva Morales

Moscú, los años 70



Cuentos cortos no adaptados para
traducción del español y recuento

Niveles B2 - C2

Libro 2

Tatiana Oliva Morales
Moscú, los años 70. Cuentos
cortos no adaptados para
traducción del español y recuento.
Niveles B2—C2. Libro 2

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=48630636
ISBN 9785005078315

Аннотация

El libro consiste de 5 cuentos cortos no adaptados para traducción del español y recuento. Para traducir es necesario conocer los temas gramaticales: concordancia de los tiempos verbales, oraciones condicionales de 1 a 4 tipos, voz pasiva, gerundio, participios etc. El libro contiene 1746 palabras y expresiones idiomáticas. Los cuentos tienen llaves. Se recomienda para escolares, estudiantes y una amplia gama de personas que estudian español.

Содержание

Cómo trabajar con los cuentos	5
De la autora	6
«Morozovka» y libros	7
Конец ознакомительного фрагмента.	10

Moscú, los años 70. Cuentos cortos no adaptados para traducción del español y recuento. Niveles B2—C2

Libro 2

Tatiana Oliva Morales

Illustrator Tatiana Oliva Morales

Cover designer Tatiana Oliva Morales

© Tatiana Oliva Morales, 2019

© Tatiana Oliva Morales, illustrations, 2019

© Tatiana Oliva Morales, cover design, 2019

ISBN 978-5-0050-7831-5 (T. 2)

ISBN 978-5-0050-7450-8

Created with Ridero smart publishing system

Cómo trabajar con los cuentos

Siga las reglas simples, a saber:

1. Primero, analice cada oración para la gramática: los tiempos verbales y las formas de los verbos, voz activa o pasiva.
2. Si no sabe alguna palabra, use el diccionario o el servicio Traducir Google <https://translate.google.com>
3. Si la oración tiene modismos o palabras con realidades difíciles, use la búsqueda de sus significados o las realidades aquí <https://context.reverso.net>
4. Primero, traduzca todas las oraciones del cuento, luego aprenda por memoria todas las palabras y frases nuevas, interprete estas historias y recuentalas.

De la autora

Si necesita consultas o clases adicionales, puede contactarme.
Son posibles consultas / clases en persona y vía Skype.

Mis datos de contacto

Tel. 8 925184 37 07

Skype: oliva-morales

Correo electrónico: oliva-morales@mail.ru

Sitios:

<http://lronline.ru>

<http://www.m-teach.ru>

Respetuosamente,

Tatiana Oliva Morales

«Morozovka» y libros



No he encontrado ninguna foto de «Morozovka», pero he encontrado una de la mansión muy similar

La casa de reposo «Morozovka» era muy acogedora y hermosa, mis padres y yo solíamos ir allí cuando todavía no iba a la escuela. Se distinguía por una arquitectura especial. Era una mansión antigua, las columnas frontales a la entrada, la fachada del edificio y el interior se habían completado en colores azules y blancos pasteles con bajorrelieves y molduras de estuco. En las habitaciones había muebles antiguos, ese casa de reposo me recordaba un castillo.

Mis primeros recuerdos de este lugar pueden ser atribuidos a mis tres años. Inmediatamente después de llegar a «Morozovka», papá fue a la biblioteca y trajo unos libros grandes de allí. Cuando llegaba el momento de ir al comedor, marchábamos allí todos juntos acompañados por los libros.

Era demasiado pequeña entonces y por lo tanto no podía sentarme a la mesa normalmente. Papá ponía los libros sobre la silla, a mí me ponían sobre los libros y el problema se resolvía completamente de esa manera.

Pero papá eligía libros en la biblioteca, basándose no solo en su tamaño, sino también en el contenido. Como regla general, eran enciclopedias, o cuentos de hadas, o algo más que podría

interesarme en ese momento. Por lo tanto, por las noches, nos sentábamos juntos en un sillón grande y blando a la lámpara de pie, y papá me leía en voz alta.

Cuando crecí, mi mejor amiga Luda Koeva comenzó a acompañarnos a «Morozovka». Como de costumbre, nos asignaban una habitación separada. Era muy romántico. Por la noche nos sentábamos en la cama, mirando la luna y las estrellas a través de la ventana, y componíamos algunas historias fantásticas o aterradoras.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.